



L'ESPACE NATURE DES FORGES, UN LIEU DE RENCONTRE



Cet Espace Nature et communautaire permet de recentrer la vie culturelle et associative sur ce quartier rayonnant, multiculturel et proche de la nature. ➡ P.3

Photo: Aline Henchoz

REGARDS CROISÉS
L'AUTOMNE EST LÀ!

P.4

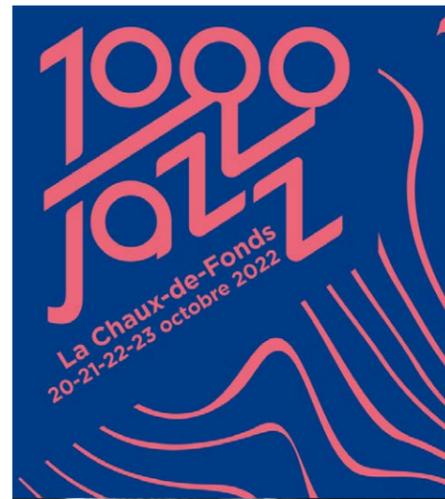
LE DOSSIER
LE CENTRE D'ORTHOPHONIE

P.5

LA PAROLE AUX ACTEURS
FESTIVAL 1000 JAZZ

P.6

CLUB DE TIR À L'ARC
LES COMPAGNONS DE SHERWOOD P.7



L'Édito

LE TOURBILLON A 1 AN: IL GRANDIT!

La première année d'existence du Tourbillon, journal officiel mensuel de la Métropole horlogère, fut une grande réussite. Il s'agissait de trouver le bon moyen afin que le Conseil communal, le Conseil général, les Services de la Ville, les associations, les commerçants et tous les acteurs qui font notre cité puissent s'adresser à la population. Il s'agissait que des projets, des visions, des défis, des tâches accomplies ou à accomplir, bref des réalités diverses

dans leur nature et leur importance, soient présentés.

Chères lectrices, chers lecteurs, il s'agissait qu'une voix informative locale s'adresse à vous afin de soigner le lien qui vous unit à la ville que vous habitez. Les retours que le Conseil communal a reçus sont si positifs et les attentes de communication et d'information des uns et des autres si vives qu'il a été décidé de passer à un Tourbillon de huit pages et de le doter d'un site internet afin que ses articles puissent également être consultés en ligne.

Ici ou là, toutefois, la critique fuse: c'est la Pravda! C'est un journal de propagande! Non. Les raisons sont évidentes. D'abord, un journal de propagande se cache, ne révèle pas sa vraie nature. Or, Le Tourbillon s'affiche fièrement comme un men-

suel officiel, soit un organe informatif produit et diffusé par la Ville. Ensuite, un journal de propagande transforme la réalité afin de convaincre, voire de manipuler. Or, Le Tourbillon ne tord pas la réalité,

”

**IL S'AGISSAIT QU'UNE VOIX
INFORMATIVE LOCALE
S'ADRESSE À VOUS AFIN
DE SOIGNER LE LIEN QUI
VOUS UNIT À LA VILLE QUE
VOUS HABITEZ.**

”

il a le devoir institutionnel de la transparence et de la vérité; par contre, c'est vrai, il n'a naturellement aucune vocation ni pour le scoop, ni pour la critique facile;

il n'aspire pas à remettre en question ou à mettre en doute. Il se contente modestement de délivrer l'information la plus précise possible d'une réalité telle que la Ville la perçoit. Sans plus, sans moins. À l'heure des fake news et des incessantes polémiques, ça fait aussi du bien.

Pour terminer cet éditto, le Conseil communal aimerait remercier à l'occasion de ce premier numéro 8 pages, toutes les contributrices et les contributeurs du Tourbillon, toutes celles et tous ceux qui le lisent ou qui nous proposent des sujets. Surtout, nous aimerions féliciter la petite équipe du Service de la communication, qui chaque mois, le prépare avec talent et passion.

Le Conseil communal



8 PAGES SE TOURNENT

Il commençait à devenir à l'étroit, ce journal officiel de La Chaux-de-Fonds. Avec un foisonnement d'activités culturelles et sportives, des services de la Ville actifs et intéressés à communiquer, des commerces dynamiques, ou encore des associations qui ne se reposent jamais, il était enfin temps de passer à une pagination double du Tourbillon.

Vous tenez ainsi entre vos mains ce qui sera désormais la taille standard de votre journal, avec huit pages à feuilleter. Encore plus d'articles, de nouvelles rubriques, un dossier mensuel fourni et accompagné d'une vidéo, ou encore une page «de der» tout en divertissement.

Mais ce n'est pas tout! Votre journal se devait d'avoir son pendant numérique, afin que toute personne puisse avoir accès à l'information officielle. C'est pourquoi, dès aujourd'hui, Le Tourbillon se décline aussi sur Internet, à l'adresse www.letourbillon.ch. Vous y retrouverez les articles du mois, mais aussi prochainement des vidéos ou encore des podcasts (audio). Bonne lecture!

Christophe Mirabile, chef du Service de la communication et de la promotion. Photo: Aline Henchoz



PRÉVENTION ET ENGAGEMENT: À L'ÉCOUTE DES AUTRES

Le suicide est une thématique taboue. Il s'agit pourtant de la première cause de mortalité chez les jeunes de 15 à 29 ans en Suisse. Il est donc primordial de déstigmatiser ce sujet et de sensibiliser chacun et chacune aux différentes façons d'agir pour le prévenir! C'est pourquoi, chaque année, STOP SUICIDE lance une campagne de prévention autour d'un thème particulier.

” **CAMPAGNE STOP SUICIDE 2022: LES PROFESSIONNEL·LE·S SONT #LÀPOURTOI** ”

De nombreuses personnes ont des a priori sur les psys, la thérapie et les soins en santé mentale. Pour sa campagne #LÀPOURTOI 2022, STOP SUICIDE s'attaque à ces stéréotypes qui peuvent décourager les demandes d'aide. À travers des micros-trottoirs et des capsules vidéos, l'association donne la parole aux jeunes sur ce sujet, et permet à des professionnel·le·s (psychiatres, infirmier·e·s psy, répondant·e·s de la helpline 147...) de faire connaître leur travail et la diversité des ressources d'aide vers lesquelles se tourner.

La campagne #LÀPOURTOI, c'est aussi un programme d'événements en Suisse romande tout au long des prochains mois. STOP SUICIDE organise entre autres une soirée SLAM le 16 novembre, au théâtre du Pommier (NE).

Sophia Perez, responsable de la campagne #LÀPOURTOI.



TU T'INQUIÈTES POUR TOI OU UN·E PROCHE ?
POSE TES QUESTIONS AU 147 OU SUR CIAO.CH
PLUS D'INFOS SUR
STOPSUICIDE.CH/LAPOURTOI



Plus d'infos sur la campagne et les événements sur STOPSUICIDE.CH

Besoin d'aide? Appelez le 143 (adultes), le 147 (jeunes) 24h/24 & 7j/7 ou consultez STOPSUICIDE.CH/BESOINDAIDE

La Journée mondiale de la prévention du suicide a lieu chaque année le 10 septembre.

Patrimoine: ma Rue LA VILLE RACONTÉE À TRAVERS SES RUES



La Chaux-de-Fonds se raconte à travers ses noms de rues, de places ou de parcs. La toponymie, c'est-à-dire le nom donné aux lieux et l'étude de ces derniers, aide à comprendre la ville. Chaque mois, Le Tourbillon vous fait découvrir un aspect de l'histoire locale à partir de la toponymie.

La rue du Temple-Allemand traverse la ville en damier d'est en ouest. Son nom est rattaché au temple situé au nord de la rue du Premier-Mars. Mais pourquoi allemand? La réponse se situe dans la première moitié du 19^e siècle. Vers 1830, La Chaux-de-Fonds manque de main-d'œuvre agricole car de nombreux paysans se déplacent en ville pour travailler dans l'horlogerie. Des ouvrier·e·s issus du canton de Berne, puis de toute la Suisse allemande, s'installent alors dans

la région. De confession protestante et représentant jusqu'à 30 pourcent de la population, cette communauté a besoin d'un lieu de culte. Inauguré en 1853, le Temple Allemand répond à cette attente.

La présence germanophone est visible également dans certains noms de famille, dans l'inscription *Bierhalle* sur le café «Le Petit Paris» ou encore dans le nom originel du Centre de culture ABC. Ce dernier vient du nom d'une troupe de théâtre de langue allemande créée en 1967: Amateure Bühne Chaux-de-Fonds (scène amateur La Chaux-de-Fonds). Le Centre de culture ABC exploite depuis 1989 le Temple Allemand, transformé en salle de spectacle.

Sylvie Pipoz, déléguée à la valorisation du patrimoine. Photos: Aline Henchoz

Archives: Avant-Après MAISON DE L'AIGLE DE 1932 À 2022



Bibliothèque de la Ville de La Chaux-de-Fonds, Cabinet des arts graphiques, Fonds Cartes postales, La Chaux-de-Fonds: TECO, [1932]. CFV ICO CP-1468

Photo 2022: Aline Henchoz



RENCONTRONS-NOUS À L'ESPACE NATURE DES FORGES!

Le quartier des Forges se développe: une nouvelle gare, une Maison de la culture, la Halle Volta et son mur de grimpe, des manifestations aux Anciens abattoirs et à l'aula du collège des Forges, et aujourd'hui le nouvel Espace Nature. Autant d'opportunités pour dynamiser la vie de ce quartier cosmopolite, regroupant familles nombreuses et personnes âgées.

Inauguré le 7 septembre et complété cet automne par la plantation d'un verger, l'Espace Nature des Forges regroupe trois zones.



Place de jeux «nature» et conviviale: escalade, parcours d'équilibre, balance, arène en gradins et tables de pique-nique.

Espace pédagogique nature: éducation au développement durable et apports pratiques aux sciences de la nature. Un verger, des plantes aromatiques et le jardin communautaire: un espace qui favorise l'observation et l'expérimentation.

Jardin communautaire: cultivé par des élèves et par des habitant·es du quartier, ce projet pédagogique et social est une occasion de décroquer école et lieux d'habitation en créant un espace de rencontre collaboratif.

L'Espace Nature des Forges complète les autres offres sportives et communautaires mises à disposition par la Ville de La Chaux-de-Fonds et l'École dans le périmètre du collège: terrain de StreetWor-kout, piste de pétanque, tables de ping-pong, paniers de basket, parcours d'initiation à la course d'orientation.

L'École participe à la dynamique de ce quartier des Forges par une pédagogie orientée vers la nature, le sport et la cohésion sociale. *Fabrice Demarle, directeur du secteur Ouest de l'École obligatoire.*

Photos: Aline Henchoz



Souhaitez-vous cultiver une parcelle du Jardin communautaire?

14 parcelles cultivables sont mises à disposition des classes et des habitant·es du quartier des Forges. Cet espace représente un lieu de rencontres intergénérationnelles, d'échanges, d'entraide et permet de tisser des liens entre la vie du quartier, de ses habitant·es et celle de l'école. Le matériel de base permettant le travail de la terre est mis à disposition. Des événements rythmeront le passage des saisons.

Vous êtes intéressé·e·s?

Secrétariat du collège des Forges: 032 967 69 51 ou EOCF.ouest@ne.ch.

DES MUSÉES ET UN PARC PLUS ATTRAYANTS!

C'est avec enthousiasme que les Vert·es ont suivi le travail acharné du Conseil Communal, des commissions et des différents acteurs et actrices concerné·es par le dossier «rénovation des Musées et de leur Parc».

En effet, ce dossier part de l'urgence à étanchéiser le toit du MIH ainsi que la rénovation du système de chauffage devenu obsolète (économie d'énergie), ce que personne ne conteste. À partir de ce constat, et donc des dépenses incontournables qui en découlent, pourquoi ne pas se pencher plus globalement sur la dynamisation de ce lieu extraordinaire qui regroupe trois musées d'importance pour notre ville? En créant un passage entre le MIH et le MH, couvert et accessible en tout temps pour toutes et tous, dont les personnes à mobilité réduite. En créant un espace convivial, de détente, qui donne envie de rester, avec un café, des espaces de jeux, tant pour les personnes en visite, les familles, les classes.

Nous regrettons que la droite, impliquée depuis le début dans la construction de ce projet, attende le Conseil général pour monter au créneau et ainsi faire perdre du temps à la collectivité. À quoi servent donc les commissions?

De plus, ce qu'elle omet, c'est que les travaux minimum vont de toute façon coûter plus que ce qu'elle dit. S'il y a étanchéisation, il faut compter plus que le seul montant de celle-ci étant donné qu'il faudra remettre en état le parc!

Pourquoi ne pas profiter de ces gros travaux qui vont retourner tout cet espace (tout en gardant ses magnifiques grands arbres) pour en faire un lieu plus joli, plus convivial pour les habitant·es de notre ville ainsi que pour les personnes qui la découvrent en venant au Musée? Qui comprendrait qu'on ait engagé cet argent et ce temps pour au final, retrouver le parc d'avant, sans agrément, sans plus-value?

Nous regrettons également que la droite soit tentée de diaboliser à nouveau tout ce qui donne un élan à notre ville et veuille à tout prix plomber le moral avec l'austérité qui a fait perdre des habitant·es et donné un moral déprimant à notre ville et une image négative à l'extérieur.

Proposer un référendum est un leurre, le risque est grand de couler le projet dans son entier, et de réveiller des tensions inutiles.

La Chaux-de-Fonds, c'est la ville du "Pourquoi pas?". Ce projet est ambitieux tout en étant raisonné, minutieusement calculé. Allons de l'avant!

Groupe les Vert·es
Béatrice Thiémarclémentz

NON À DES INVESTISSEMENTS DÉMESURÉS EN PÉRIODE DIFFICILE. FAISONS DES CHOIX!

Lors de sa séance du 30 août 2022, le Conseil général, suivant l'avis du Conseil communal, a accepté l'arrêté sur le crédit d'engagement de CHF 10'686'000.- TTC accordé au Conseil communal pour la réfection de l'étanchéité, des toitures terrasses et le remplacement des installations de ventilation-climatisation du Musée international

d'horlogerie (MIH), la création d'un Café des musées au Musée d'histoire (MH) et l'aménagement d'une liaison souterraine entre le MH et le MIH ainsi que la revalorisation paysagère de l'ensemble du Parc des musées. Au vu des finances communales, nous ne cautionnons pas

l'entier de l'investissement voté par le législatif et contestons particulièrement le montant de CHF 4,2 millions dédié à l'aménagement du parc des Musées comprenant notamment la fermeture du parc, des fontaines et 3 places de jeux.

Sans remettre en question la nécessité de l'investissement principal qui concerne l'assainissement de la toiture et des murs enterrés du MIH, qui n'assurent plus une étanchéité suffisante, une droite unie a mis en garde le reste du législatif sur les investissements démesurés des aménagements extérieurs.

Contrairement à ce que semble penser une partie de la gauche, les investissements ont un coût et l'augmentation certaine des taux d'intérêts dans un avenir très proche pourrait affaiblir encore plus les comptes déjà très déficitaires de notre ville.

Durant le débat en plénum, la droite a fait plusieurs pas vers la gauche en cautionnant la création de la liaison entre le MIH et le MH et la création d'un café tout en s'opposant fermement aux CHF 4,2 millions dédiés aux agencements disproportionnés du parc des Musées. La gauche n'a rien voulu entendre et a balayé l'amendement déposé par le groupe PLR, qui se voulait pourtant consensuel.

Nous avons donc décidé de lancer un référendum afin de donner la possibilité à la population chaux-de-Fonnière de se prononcer! Et afin d'être constructif et ne pas retarder une rénovation dont le MIH a réellement besoin, nous nous engageons, après aboutissement du référendum et une victoire espérée en votation populaire, à déposer directement un nouvel arrêté urgent demandant un crédit pour la réfection de l'étanchéité, des toitures terrasses et le remplacement des installations de ventilation-climatisation du MIH mais sans les somptueuses dépenses pour l'aménagement du parc des musées. Les feuilles pour le référendum sont disponibles: www.plr-cdf.ch/referendum

Groupe PLR





”
CAROLINA (À GAUCHE)
ET NAYA (À DROITE)
NOUS CHANTENT UNE
CHANSON ADAPTÉE À
LA SAISON:
"...ELLE M'A TENDU
DES POMMES, J'AI CRU
TOMBER DEDANS,
AVEC UNE PHRASE DU
GENRE: "LES FRUITS
C'EST TROP SYMPA!"
TU PARLES Y'A PAS LA
MOINDRE PÉPITE DE
CHOCOLAT, VIVE LES
COOKIES, Y'A RIEN DE
MIEUX ICI-BAS..."

”

D'errrière ses lunettes, les yeux tendres de Marie-Thérèse révèlent un caractère qui semble bien trempé. Un timide rayon de soleil matinal vient nous tenir compagnie dans la salle d'animation du home Le Temps Présent.

Au fil de la conversation, les histoires de ma conteuse prennent vie dans la pièce: je vois l'automne s'installer, les champignons dans le mouchoir en tissu jaune de son père, la charrette pleine de bois qu'on tire à travers la forêt pour chauffer la maison...

Soucieuse du petit détail, Marie-Thérèse farfouille dans ses souvenirs pour y dénicher chaque trésor du passé. Je ne suis pas surprise de percevoir de nombreuses similitudes entre nos générations. Le tricot, qui faisait jadis pleinement partie de la vie et remplaçait à merveille les écrans, a fait son grand retour dans notre quotidien actuel. "Ici, la plupart des résident·e·s portent des chaussettes trico-

tées à la main". On plaisante sur la laine qui gratte et les "culottes-bas", comme on appelait les collants autrefois.

Les expressions et mots du passé entrent dans la danse de ses anecdotes: les pommes Beutchin, les cœurs vaillants, les beignets au genou appelés plus communément les merveilles, et ma préférée, qui renferme un charme indéniable: "aller à la maraude" qui signifie voler des aliments, en particulier des fruits et légumes, dans les jardins, les champs et les fermes.

Nous parlons encore un peu gastronomie: rôti, kougelhopf, cuisse-dame, toetché, tout y passe jusqu'à "la goutte" de kirsch ou de damassine qui, à l'époque, se vendait au décilitre.

Nous arrivons à la fin de la rétrospective de la vie de Marie-Thérèse, même si, j'en suis certaine, il nous faudrait des semaines pour épuiser le réservoir de ses souvenirs.

Textes: Sophie Arney/Photos, audio: Nolan Crelier

"
Qu'aimez-vous faire durant l'automne?" ai-je demandé pour amorcer la discussion. Silence radio... Les deux fillettes de 9 ans sont assises sur le canapé face à moi, les yeux écarquillés. La question ne les inspire que modérément visiblement. Ou est-ce un peu de timidité face au micro qui les enregistre? Très certainement, mais une fois lancées, les deux acolytes racontent leurs péripéties qui n'existent que dans l'enfance.

Le fil de notre conversation est parsemé de sujets en tout genre: Halloween, les jeux, l'orthophonie, la boucle d'oreille perdue à la plage le week-end dernier...

Arrive alors le moment d'avouer quelques bêtises qu'elles ont pu faire: "j'ai mis du sucre dans le lit de mes parents une fois"

confesse Naya, ou "en octobre je vole souvent des bonbons à mes amis" confie Carolina. Des révélations faites avec une pointe de malice dans leur regard. Des gentilles bêtises, leur bienveillance envers autrui est touchante.

La discussion vagabonde d'une fillette à l'autre, telle une balle qu'elle se renvoie, à ma plus grande joie. Je n'existe plus, plus personne n'existe d'ailleurs, elles en oublient même le micro. Il ne reste plus qu'elles et leurs histoires. Petit bout de planète Terre où se forme une bulle, grâce à leur imagination et à leur belle complicité.

Elles n'en perdent pas le nord pour autant, lorsque, au moment de partir elles me lancent "alors, elle est prévue quand notre prochaine interview?".

”
EN AUTOMNE ON ALLAIT AU
BOIS AVEC LA CHARRETTE,
LES GAMINS METTAIENT LE
BOIS EN PANIER ET ON LE
MONTAIT AU GALETAS
ET PUIS ON RECEVAIT 20
CTS OU 50CTS ET C'ÉTAIT
QUELQUE CHOSE, ÇA AVAIT
UNE GRANDE VALEUR!

”

Retrouvez les interviews
en podcast sur
www.letourbillon.ch



FESTIVAL BLACK HELVETIA

Du 30 septembre au 24 octobre prochain, La Chaux-de-Fonds accueillera le Festival Black Helvetia. L'association Mélanine Suisse, présidée par Brigitte Lembwadio-Kanyama, propose une manifestation d'envergure nationale afin de réfléchir aux questions de cohésion sociale.

Le programme est ambitieux. Chaque événement constitue une expérience immersive et percutante, questionnant nos identités. Que signifie aujourd'hui être noire et suisse dans notre pays et quel ancrage veut-on donner aux identités demain? L'attention portée ici sur les afro-descendant·e·s doit permettre d'ouvrir un débat plus large et d'initier une prise de conscience sur les réalités quotidiennes de la différence et de l'appartenance. À l'heure où la diversité est recherchée et valorisée, Black Helvetia vient nous rappeler que les défis de la cohésion sociale, pour lesquels notre Ville s'engage, requièrent une attention de chaque instant afin de maintenir les équilibres individuels et collectifs.

Black Helvetia, ce sont trois temps forts dans notre canton sur une année, thématissant chacun un aspect différent: le premier à La Chaux-de-Fonds (la place des femmes dans l'espace public), le second au Locle (les aspects politiques) et le dernier à Neuchâtel (la beauté et l'art).

La manifestation est réalisée en partenariat avec plusieurs acteurs locaux, notamment le Théâtre Populaire Romand (TPR), le Club44 ou encore l'ABC. Sandrine Keriakos Bugada, déléguée à l'intégration et à la cohésion sociale



Pour plus d'informations sur les événements: www.blackhelvetia.ch
Photo: Nora Nussbaumer

PRIX "SALUT L'ÉTRANGER 2022"

Ce prix interculturel du Conseil d'État neuchâtelois récompense toute personne ou groupe de personnes qui, par une œuvre, un projet, un parcours de vie, un acte, voire une parole ou une attitude aura favorisé, dans notre ville ou notre canton, le dialogue interculturel et/ou le vivre ensemble.

Vous souhaitez présenter une personne ou une association? Les candidatures sont à déposer jusqu'au 30 octobre 2022.

Formulaires et conditions disponibles sur le site du service de la cohésion multiculturelle (www.ne.ch/cosm).





Ruth Hynek Hlavizna au centre d'orthophonie avec la mascotte "Lippo l'hippo", une marionnette qui aide à expliquer les positions et gestes articulaires dans les troubles du langage.

EN CHIFFRES

700 dossiers par an
250 enfants par semaine
15 orthophonistes au centre (dont une orthophoniste responsable),
2 secrétaires, **1** stagiaire.

Les traitements non pris en charge par l'OES sont facturés CHF 96.- de l'heure dont 40.- à la charge des parents et 56.- à la charge de la Ville.

Statistiques de l'année 2020-2021:
47 % de filles **53 %** de garçons
20 % de 6 ans et moins
39 % de 7 - 10 ans
34 % de 11 - 14 ans
7 % de 15 ans et plus

Troubles du langage écrit: **45 %**
 Troubles du langage oral: **50 %**

Retrouvez le reportage vidéo sur www.letourbillon.ch

Tout le monde a déjà dit, ou entendu dire "je vais chez l'orthophoniste après les cours"... Mais qui connaît exactement les activités et les aides que proposent ces spécialistes?

Madame Ruth Hynek Hlavizna, orthophoniste et responsable du centre d'orthophonie de La Chaux-de-Fonds, nous a reçus pour nous présenter plus en détail ce vaste domaine.

"Vaste" est le terme approprié lorsqu'on découvre la diversité des cas dont s'occupe le centre d'orthophonie qui couvre tous les troubles du langage oral et écrit.

D'abord, il y a le centre à la rue Jardinière 23, et puis il y a également les permanences qui se déroulent dans les collèges: aux Endroits, à l'Ouest, au collège Cernil-Antoine, à la Promenade, aux Gentianes et aux Foulets. Les orthophonistes se déplacent elles-mêmes afin de permettre aux enfants trop petits, dont les parents travaillent toute la journée et qui n'ont pas encore la possibilité de se déplacer tout seuls, de suivre les séances dans leur collège.

Comment savoir si un enfant présente réellement un trouble langagier, comment assumer financièrement le traitement et comment réagir face à ces problèmes? Ruth Hynek nous en dit davantage:

Comment se déroule une inscription auprès de votre centre?

Ce sont les parents, des enseignants ou des médecins qui nous signalent qu'un enfant a besoin de notre aide. Nous rencontrons l'enfant à plusieurs reprises afin d'effectuer un bilan qui nous permet ensuite de poser un diagnostic.

Quels troubles traitez-vous?

Il existe de nombreux troubles langagiers tels que: des difficultés à faire émerger son langage, des difficultés à écrire, à

lire ou à calculer. Le bégaiement, le mutisme, les problèmes de mastication et de déglutition, des troubles de la voix dus par exemple à des nodules... nous nous occupons de troubles très variés au centre, pour les enfants et les jeunes adultes de 0 à 20 ans.

La situation est-elle difficile à accepter pour les parents?

L'orthophonie effraie beaucoup moins que d'autres secteurs. En général, les parents sont rassurés et sont heureux de trouver de l'aide et du soutien pour leurs enfants.

L'assurance maladie prend-elle en charge les frais?

Non, l'assurance maladie ne prend absolument pas en charge les frais. Lorsque le diagnostic est posé, un rapport est réalisé par l'orthophoniste. Si le diagnostic entre dans les critères reconnus par L'Office de l'enseignement spécialisé du canton de Neuchâtel (OES), ce sont eux qui prennent en charge la thérapie. L'OES finance maximum 5 ans de traitement. Ensuite, le dossier est analysé et L'OES décide s'il accorde une 6^e année de traitement. Pour les autres cas plus légers, qui ne seraient pas pris par l'OES, ce sont les parents et la Ville qui paient.

Durant combien de temps en moyenne est suivi un enfant?

En moyenne 2 à 3 ans. Certains enfants viennent pour quelques séances seulement et d'autres ont des traitements longs. Beaucoup de facteurs font varier chaque cas, tout dépend du trouble, de l'adhésion de l'enfant au traitement, de l'environnement qui l'entoure, de la collaboration et de l'investissement des parents.

Pouvez-vous nous parler de la problématique des enfants qui passent trop de temps devant les écrans?

C'est toute une histoire au centre d'orthophonie. En 2018, nous avons mis en

place une action de prévention suite à une rencontre avec des pédiatres. Autant de leur côté que du nôtre, nous commençons à nous inquiéter de recevoir des enfants qui avaient de gros retards de langage, voire pas de langage du tout, et qui présentaient des signes de repli sur soi, qui ne jouaient pas, qui énonçaient des mots en anglais sans raison... Nous avons fait cette constatation d'enfants surexposés aux écrans depuis tout petit: à 6 mois certains bébés ont des écrans dans les mains...

Toutes ces inquiétudes nous ont amenées à faire ces actions de prévention. Nous sommes allés dans les centres commerciaux distribuer nos flyers et discuter avec la population, rencontrer les sages-femmes du RHNe, dans les écoles...

Nous parlons ici des téléphones et tablettes principalement. Si nous décidons de passer un dessin animé sur une TV, une fois terminé, il est terminé... Contrairement à une tablette sur laquelle internet est sans fin, l'enfant peut relancer une nouvelle vidéo à l'infini et c'est très addictif. Un enfant ne peut pas se gérer seul. Les jeux sur une tablette ne sont pas palpables, il n'y a pas de sensation, de toucher, de vraie communication. C'est une problématique de santé publique!

Nous essayons de guider les parents, de les conseiller sur les activités à pratiquer avec leurs enfants. Bien souvent, ils ne se rendent pas compte du mal que les écrans peuvent faire. Ce n'est pas évident, nous vivons avec nos écrans au quotidien, mais un enfant n'a pas besoin d'avoir une tablette, ce n'est pas obligatoire. Par exemple, nous ne donnerions pas les clés de l'auto à un enfant de 12 ans... C'est pareil avec un smartphone et un enfant de 3 ans: c'est dangereux, cela provoque entre autres: des troubles visuels, une dépendance psychique, des retards de langage, des troubles d'apprentissage...

Un dernier mot, un dernier conseil?

Jouez avec vos enfants! Aller dans la vraie vie avec eux, échangez! Utiliser le langage qui est la base de la communication, soyez avec vos enfants! Jouez pour de vrai, pas avec des écrans, mais avec des vrais jeux, des bouts de bois, des puzzles, allez à l'extérieur, faites du bricolage et laissez-les inventer des choses. Laissez votre enfant s'ennuyer de temps en temps, ça fait partie de la vraie vie, il peut se frustrer au début, mais il trouvera rapidement de quoi s'occuper!

Texte: Sophie Amey

Photos et vidéo: Quentin Perrenoud



MUZOO: TCHOO! D'UN LYNX À L'AUTRE...



Photos: MUZOO

Le temps passe, le temps presse et d'ici quelques semaines, le temps sera venu. Ainsi, MUZOO se prépare à faire votre connaissance et vous, à faire celle de MUZOO! Car, oui, inaugurer une nouvelle institution, c'est tisser des liens, faire des rencontres, parfois inédites!

Contempler un être vivant ou admirer un spécimen naturalisé, tout en se questionnant sur l'équilibre de la nature et la place de l'humain? Voici l'extraordinaire pouvoir de l'association de votre Musée d'histoire naturelle et de votre ZOO qui composent MUZOO.

Qu'ils soient perchés sur leurs arbres ou mis en valeur dans l'exposition, les lynx de MUZOO nous proposeront de nous interroger, peut-être nous

remettre en question, sur le rôle que nous, *Homo sapiens*, avons sur l'avenir des grands prédateurs et sur leur possible réintroduction.

Et, au-delà de ces questions et parmi bien d'autres sujets, vivants ou empaillés, ces félins nous inviteront à échanger avec des professionnels ou des amateurs. Ils nous inciteront, pourquoi pas, à nous engager dans de nouveaux projets favorisant la biodiversité. Tout ça dans un lieu, tout ça pour vous, tout ça à MUZOO.

Alors, à très bientôt et TCHOO!

www.muzoo.ch

LA COURSE À PIED SERA À L'HONNEUR EN CETTE FIN D'ANNÉE

Tout d'abord, un nouveau défi vertigineux prendra ses quartiers dans la Tour Espacité le lundi 24 octobre 2022. La toute première édition de la *Verticale Espacité*, cette course d'escaliers en contre-la-montre, sera un défi inédit et fun pour les coureurs qui auront l'audace de s'y inscrire. Qui sera prêt-e à challenger le chrono et grimper les 14 étages, soit 230 marches? L'ouverture des inscriptions a débuté le 16 septembre 2022! Les dossards sont limités. *Juline Rossier, cheffe de projet. Renseignements utiles sur: www.chaux-de-fonds.ch/sports/manifestations*



Photo: Aline Henchoz

Pour continuer dans la foulée, la 14^e édition de la Trotteuse-Tissot se tiendra le samedi 10 décembre 2022. Une fois de plus, les coureurs vont apprécier de passer devant quelques beaux monuments de la ville horlogère.

L'association est ravie d'organiser, comme à l'accoutumée, sa traditionnelle corrida de Noël, qui se voudra festive, familiale et sportive.

Les distances sont comprises entre 450 mètres et 7.5 kilomètres selon les catégories. Les différents Challenges donnent la possibilité de courir en équipe et de gagner de magnifiques prix. *Nelly Sébastien, pour l'association la Trotteuse-Tissot.*

RENDEZ-VOUS LE 1^{ER} OCTOBRE 2022 POUR L'OUVERTURE DES INSCRIPTIONS!

Les inscriptions pour les jeunes résidant dans les Montagnes neuchâteloises seront offertes.

Renseignements utiles sur le site: www.latrotteuse.ch

LES 1000 COULEURS DU JAZZ À LA CHAUX-DE-FONDS CET AUTOMNE



Un tout nouveau festival arrive dans la Métropole horlogère! L'association "Vivre La Chaux-de-Fonds" est heureuse de mettre sur pied son premier festival: 1000Jazz, du 20 au 23 octobre 2022. L'événement proposera neuf concerts en quatre jours dans trois salles de la ville. Il s'agit d'un véritable condensé de musique dans les lieux culturels emblématiques de La Chaux-de-Fonds.

"Vivre La Chaux-de-Fonds" anime les rues de la Métropole horlogère et tisse des liens entre ses acteurs culturels et économiques depuis 20 ans. Notre association est fière d'avoir pu proposer notamment les calendriers de l'Avent géants avec l'appui des écoles, les grandes manifestations festives dédiées à l'Italie (2002), la Belgique (2004), la Suisse (2007) ou encore le Portugal (2017). Elle

organise également chaque année la fête de la Saint-Nicolas dans les rues de la ville.

Place désormais à la musique cet automne et à un condensé de jazz sur un week-end, qui présentera à La Chaux-de-Fonds une sélection de la diversité et du dynamisme de la scène jazz actuelle.

Programmation suisse et internationale

Grâce à l'appui du programmeur des "Murs du Son" Philippe Cattin, des formations de Suisse, mais aussi de tout le continent, ainsi qu'un artiste israélien, s'arrêteront à La Chaux-de-Fonds. Parmi les têtes d'affiche, on soulignera les présences de l'Espagnol Marco Mezquida, en formation trio, de Ron Minis et son jazz teinté d'influences rock, ou encore des Britanniques de Mammal Hands et leur musique planante.

À noter également qu'une soirée «Winterthur - La Chaux-de-Fonds» est prévue au Temple Allemand le samedi 22 octobre, avec la présence du groupe de Zurichois Hely et d'une formation 100% chaux-de-fonnière créée spécialement pour l'occasion, avec Samuel Blaser (trombone), Alvin Schwaar (piano) et Christian Weber (contrebasse).

UNION DES SPONSORS ET INSTITUTIONS CULTURELLES AVEC 1000 JAZZ

Cette première édition est rendue possible grâce au soutien des partenaires et sponsors, en particulier les centres culturels que sont le Théâtre populaire romand, le Centre ABC et l'école Ton sur Ton. Toujours dans une volonté de rendre ses événements populaires, "Vivre La Chaux-de-Fonds" propose des tarifs avantageux dès CHF 22.- le concert jusqu'au 30 septembre.

Léonard Reichen, association Vivre La Chaux-de-Fonds, comité 1000 Jazz.

Les billets sont disponibles sur 1000jazz.ch ou à la Billetterie de la Ville de La Chaux-de-Fonds, Avenue Léopold-Robert 27.



Elle était cheffe chocolatière au "Duo Créatif" à La Tour-de-Peilz, lui était boulanger à la même adresse, après avoir exercé quelques années en tant que formateur à l'École Hôtelière de Lausanne. Murièle et Patrice Mitailé ont déménagé à La Chaux-de-Fonds en janvier de cette année pour reprendre une boulangerie-pâtisserie, anciennement Kolly, et ainsi commencer une nouvelle aventure.

Située au pied de "Métropole Centre", dans la zone piétonne, la boutique "Du Pain Ô Chocolat" propose des produits de première qualité, confectionnés sur place et de façon artisanale.

Baguettes traditions croustillantes, viennoiseries pur beurre, brioches moelleuses, en sont quelques exemples. Le vendredi et le samedi, des tresses au beurre et des taillaules neuchâteloises sont ajoutées à l'assortiment.

"Du Pain Ô Chocolat" confectionne également un joli choix de pâtisseries individuelles et de tourtes, comme le traditionnel mille-feuille fait avec une pâte feuilletée croustillante et une crème légère à la vanille.

Diverses mousses aux fruits, des éclairs chocolat revisités et une large gamme de bonbons chocolatés; lait, noir, fruité, épice... raviront les papilles des grands comme des petits.

DU PAIN Ô CHOCOLAT

Rue Daniel-JeanRichard 22
032 913 09 66
www.dupainochocolat.ch

Horaires: Ma - Ve: 6h à 18h30,
Samedi: 6h à 17h

Activités: boulangerie, pâtisserie, chocolaterie, produits artisanaux, mignardises, apéritifs dînatoires sur mesure.



Murièle et Patrice Mitailé dans leur boulangerie-pâtisserie.

Photo: Nolan Crelier

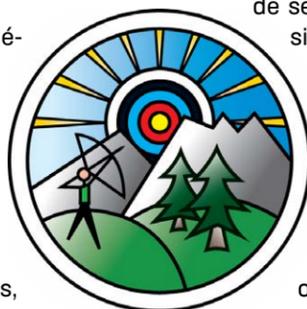
LES COMPAGNONS DE SHERWOOD

Savez-vous quel est le point commun entre le Seigneur des Anneaux, Cupidon et les Jeux olympiques? Non? Un arc! Très régulièrement représenté dans la culture populaire, souvent de manière... comment dire... imprécise... le tir à l'arc est de ce fait une activité très répandue. Pas étonnant donc qu'il y ait un club dans la ville!

Fondé en 1997, les Compagnons de Sherwood est actuellement un club de tir à l'arc majoritairement de loisir. Il

cherche surtout à promouvoir ce sport auprès du plus grand nombre de personnes, avec un petit accent au niveau des jeunes.

C'est en effet un sport qui développe une bonne forme de corps et d'esprit, parfait pour améliorer sa concentration. C'est dans cette intention que les Compagnons de Sherwood sont régulièrement présents à différents événements, comme les Family Games en septembre, ou la semaine multisports pour les écoliers en mars. Nos autres



activités pour le public englobent notamment les initiations au sein du club et autres journées découvertes. De superbes occasions de tester ce sport et de sentir la convivialité et la passion qui animent nos archères et nos archers.

Et bien entendu, les Compagnons s'entraînent! À l'extérieur en été, et bien au chaud à l'intérieur en hiver. Juste pour se détendre, ou dans un but de compétition, avec des arcs traditionnels, sans viseur, olympiques ou à poulies, de nombreuses possibilités sont offertes au

sein du club. C'est finalement ce qui fait la beauté de ce sport: déclinable à l'infini pour que tout le monde y prenne du plaisir. www.lescompagnonsdesherwood.ch

Photo: Laure Jeandupeux



L'Agenda



DIESTINGUISHED

29.09 et 30.09, Beau-Site, 19h15/20h15.

MICHÈLE MÉTAIL ET LA POÉSIE SONORE

29.09, Club 44, 20h15.

DES BÉBÉS À LA BIBLIO

30.09 et 12.10, Biblio. des Jeunes, 9h.

R'DJÂSE

30.09, Temple Allemand, 20h30.



EXPO BLACK HELEVETIA

30.09 au 23.10, TPR, 10h.

LA FÊTE AU MUSÉE

01.10, Musée paysan et artisanal, 11h.

VISITE GUIDÉE DES COLLECTIONS DU MUSÉE

02.10, MIH, 10h30.

IMPLANTATION DE LA PHOTOGRAPHIE

04.10, Aula de la Serre (CIFOM), 14h15.

VANILLE

05.10 et 08.10, Cinéma ABC, 16h/15h.

SIGISMONDO D'INDIA

08.10, Temple Allemand, 18h.

FEMMES PUBLIQUES: CONDAMNÉES À L'EXCELLENCE

08.10, Club 44, 19h45.



LA PROTECTION DE LA BIODIVERSITÉ EN HAUTE MER

11.10, Aula de la Serre (CIFOM), 14h15.

GARÇON, L'ADDICTION!

12.10 et 19.10, Zap Théâtre, 20h30.

FONCTIONNEMENT DES MESURES HIVERNALES

12.10, Place du Marché, 8h.

LES CAPSULES CRIMINELLES PAR KARIM BOUKHRIS

15.10, Le Vostok, 16h30.

LE KARAOKE DU VOSTOK

15.10, Le Vostok, 21h15.

L'AFFAIRE DON GIOVANNI

18.10, Aula de la Serre (CIFOM), 14h15.

APRÈS-MIDI JEUX VIDÉO

20.10, Biblio de la Ville, 14h.

FESTIVAL 1000 JAZZ

20.10 au 23.10, TPR, 18h/17h.

LOUIS MATUTE (CH)

20.10, L'Heure Bleue, 20h.

NICOLE JOHÄNNTGEN/ HENRY III

20.10, Temple Allemand, 22h.

VERNISSAGE EXPOSITION ESPACE

21.10, Rue de la Traversière, 17h30.

HENDRIKSEN-GISLER (CH)/ MARCO MEZQUIDA (ESP)

21.10, Temple Allemand, 19h et 20h45.

LECTURES DE KARIM BOUKHRIS

22.10, Biblio de la Ville, 10h.

TOUT OUIË

22.10, Labo, 10h

HELÏ (CH)/BLASER-SCHWAAR-WEBER (CDF)

22.10, Temple Allemand, 17h/18h45.

LE POMMIER DES PETITES BÊTES ET DES UN PEU GROSSES

22.10 et 23.10, La Turlutaine, 17h et 11h15/15h.

RON MINIS (IL)

22.10, L'Heure Bleue, 20h45.

À LA RENCONTRE DES CORPS DES AUTRES VIVANTS QUE NOUS

23.10, Club 44, 15h15.

www.culturoscope.ch



PROCESSUS, SPECTACLE LYRIQUE ET CRÉATIF

22.10 et 23.10, Théâtre des Abeilles, 20h/17h.

MAMMAL HANDS (GB)

23.10, L'Heure Bleue, 17h15.



VERTICALE ESCPACITÉ

24.10, Sur inscription, 18h.

ALFRED BOVET (1841-1900)

25.10, Aula de la Serre (CIFOM), 14h15.

FREITAGSAKADEMIE

25.10, TPR, 19h30.

SALON DES VINS

28.10 au 30.10, Ferme Droz-dit-Busset, 16h/11h30.



FERME DROZ-DIT-BUSSET LA CHAUX-DE-FONDS



Vus sur les Réseaux

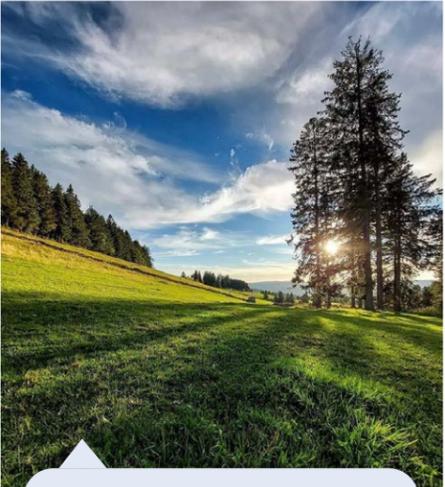
Le Tourbillon ouvre l'œil! Chaque mois, des publications sympas récoltées sur les réseaux sociaux vous sont proposées ici.



Ludesco a réuni les amoureux de jeux de société et d'expériences ludiques durant tout un week-end. @2300cdf



@volperic nous propose des instants de nuit avec son travail photographique: *Projet Quiet City*



Magnifiques couleurs et lumières qui se faufilent entre les arbres, merci @raphael_j_r pour cette belle photo.



Un alignement parfait... merci à @Dayana_jove pour ce beau cliché.



Plus de 730 «j'aime» pour les lumières de la Braderie-Horlofolies de retour après 3 ans! @2300cdf



@mike.kuhne nous partage ce ciel intense.

Le Jeu Concours de l'Abeille

UNE QUESTION DE CHIFFRES



Tous les mois, jouez et participez au tirage au sort pour tenter de gagner des Abeilles! La monnaie locale mise en place par la Ville de La Chaux-de-Fonds permet de payer dans plus d'une centaine de commerces, restaurants/bars ou prestataires de services (loisirs, culture, etc...) et de soutenir l'économie locale.



Pour les 50 ans de Jeunesse et Sport, les élèves des 3 cycles se sont réunis pour sauter à la corde et réaliser une chorégraphie le 16 septembre dernier. **Combien d'élèves, approximativement, ont participé à cette journée de l'École Obligatoire de La Chaux-de-Fonds?**
Un indice: les 2^e HarmaS n'ont pas école ce jour-là...

Le chiffre le plus proche remportera un montant de CHF 30.- en Abeille. Envoyez votre réponse par e-mail à sume.marketingurbain@ne.ch ou à l'adresse suivante: Marketing urbain, Pass. Léopold-Robert 3, 2300 La Chaux-de-Fonds avant le 10 octobre 2022 en indiquant: concours Abeille, votre nom, adresse complète et téléphone.

Retrouvez les solutions des jeux-concours sur notre site internet letourbillon.ch au début du mois suivant et dans la prochaine édition imprimée. Le ou la gagnant-e sera avisé-e personnellement.

LES PRÉSENTATIONS



BONJOUR CHERES LECTRICES ET CHERS LECTEURS, JE SUIS LA LOUTRE DU TOURBILLON!

RETROUVEZ MES ENTOURLOUTRES ICI TOUS LES MOIS!

Dessin: Same illustration



MON RÉGIO

Cette semaine le Tourbillon est sur RTN. Vendredi, votre journal est l'invité de Raphael dans la Matinale.

À ÉCOUTER LE 30 SEPTEMBRE DÈS 7 H 50 ET À RETROUVER SUR RTN.CH RTN

Retrouvez toutes nos vidéos, podcasts et articles sur notre site internet et sur les réseaux sociaux:

www.letourbillon.ch

@2300cdf

@chauxdefonds

@ville-de-la-chaux-de-fonds

@LaChauxdeFonds2300

Taggez vos photos #2300cdf et @2300cdf pour partager vos images avec les autres internautes.

Impressum



Journal mensuel officiel de la Ville de La Chaux-de-Fonds
Éditeur: Ville de La Chaux-de-Fonds, Conseil communal
Responsable: Christophe Mirabile, chef du service de la communication.
Mise en page: Sophie Amey & Quentin Perrenoud
Rédaction, coordination: service de la communication
Contact: 032 967 62 07/infos.lachauxdefonds@ne.ch
Internet: www.letourbillon.ch
Distribution en tous-ménages/Tirage 21'000 exemplaires
Impression: IDM La Chaux-de-Fonds.

